

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1051
3 February 1971
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Двадцать седьмая сессия
Пункт 12 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД, ВКЛЮЧАЯ
ПОЛИТИКУ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ И СЕГРЕГАЦИИ И ПОЛИТИКУ
АПАРТЕИДА, ВО ВСЕХ СТРАНАХ, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ
ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Записка Генерального секретаря

A. Доклады Специальной рабочей группы экспертов, учрежденной
в соответствии с резолюцией 2 (XXIII) Комиссии:

1. На своей двадцать шестой сессии Комиссия по правам человека рассмотрела доклады Специальной рабочей группы экспертов, учрежденной в соответствии с резолюцией 2 (XXIII) Комиссии (E/CN.4/984 и Add. 1-19 и E/CN.4/1020 и Add. I-3). Сославшись на свои резолюции 2 (XXIII) и 21 (XXV) и изучив последний доклад, Комиссия приняла резолюцию 8 (XXVI), в которой она, в частности, одобрила выводы и рекомендации группы и отметила, что она ожидает получить более подробный доклад на своей двадцать седьмой сессии. Кроме того, она просила Группу изучить с точки зрения международного уголовного права вопрос об апартеиде, который объявлен преступлением против человечества^{1/}. Доклад Специальной рабочей группы, представляемый в соответствии с резолюциями 21 (XXV) и 8 (XXVI), будет распространен среди членов Комиссии в документе E/CN.4/1050.

2. На своей сорок восьмой сессии Экономический и Социальный Совет, руководствуясь предложением, сделанным Комиссией по правам человека в пункте 6 постановляющей части резолюции 8 (XXVI), принял

^{1/} См. документ E/4816, глава X, б и глава XXIII, резолюция 8 (XXVI).

резолюцию 1501 (XLVIII), в которой он рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект резолюции^{2/}. На своей двадцать пятой сессии Генеральная Ассамблея в резолюции 2714 (XXV) одобрила рекомендации Экономического и Социального Совета. В пункте 16 постановляющей части своей резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее двадцать седьмой сессии доклад о мерах, принятых с целью широкой публикации доклада Специальной рабочей группы экспертов (E/CN.4/984 и Add.1-19). Меры, принятые Генеральным секретарем в соответствии с этой просьбой, освещаются в приложении к настоящему документу.

3. В соответствии с просьбой, выраженной Комиссией в пункте 3 постановляющей части резолюции 8 (XXVI), Экономический и Социальный Совет постановил на своем 1693-м заседании направить доклад Рабочей группы (E/CN.4/1020/Add.1-3) Специальному комитету по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, Специальному комитету по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам и Совету Организации Объединенных Наций по Намибии. Генеральный секретарь направил этот доклад заинтересованным органам 16 июня 1970 года.

4. В соответствии с просьбой, изложенной Комиссией в пункте 5 резолюции 8 (XXVI), Международная организация труда представила предварительный доклад по вопросу о подневольном труде в африканских территориях, находящихся под португальским господством, Экономическому и Социальному Совету на его сорок восьмой сессии (E/4819).

В. Изучение ситуаций, которые свидетельствуют о систематическом нарушении прав человека, как предусмотрено в резолюции 8 (XXIII) Комиссии и резолюциях 1235 (XLI) и 1503 (XLVIII) Экономического и Социального Совета (глава V доклада двадцать третьей сессии Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (E/CN.4/1040))

5. В своей резолюции 8 (XXIII) от 16 марта 1967 г. Комиссия постановила ежегодно рассматривать пункт, озаглавленный "Вопрос о нарушении

^{2/} Генеральная Ассамблея, Официальные отчеты, двадцать пятая сессия, дополнение № 3 (A/8003).

прав человека и основных свобод, включая политику расовой дискриминации и сегрегации и политику апартеида, во всех странах, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях". В пункте 2 этой резолюции она просила Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств представить Комиссии "доклад, содержащий информацию из всех имеющихся источников о нарушении прав человека и основных свобод", а в пункте 6 она предложила Подкомиссии "обращать внимание Комиссии на любую ситуацию, которую Подкомиссия имеет полное основание рассматривать как пример постоянного нарушения прав человека и основных свобод в любой стране, включая политику расовой дискриминации, сегрегации и апартеида, особенно в колониальных и других зависимых странах и территориях". Кроме того Комиссия просила Экономический и Социальный Совет уполномочить ее изучить соответствующую информацию, содержащуюся в сообщениях, перечисленных Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 F (XXVIII) Экономического и Социального Совета, и подробно изучить и расследовать условия, которые свидетельствуют о постоянном нарушении прав человека.

6. В своей резолюции I235 (XLI) от 6 июня 1967 г. Экономический и Социальный Совет, в частности, уполномочил:

"Комиссию по правам человека и Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, в соответствии с положениями пункта 1 резолюции 8 (XXIII) Комиссии, изучить информацию относительно грубых нарушений прав человека и основных свобод, как, например, в результате осуществления политики апартеида в Южно-Африканской Республике и в территории Юго-Западная Африка, за которую Организация Объединенных Наций несет прямую ответственность и которая незаконно оккупирована в настоящее время правительством Южно-Африканской Республики, а также относительно расовой дискриминации, практикуемой особенно заметно в Южной Родезии, которая содержится в сообщениях, перечисленных Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 F (XXVIII) Экономического и Социального Совета от 30 июля 1959 года";

и постановил

/...

"... чтобы Комиссия по правам человека в надлежащих случаях и после внимательного рассмотрения полученной таким образом информации... произвела тщательное изучение ситуаций, которые свидетельствуют о систематическом нарушении прав человека, как, например, в результате осуществления политики апартеида в Южно-Африканской Республике и в территории Юго-Западная Африка, за которую Организация Объединенных Наций несет прямую ответственность и которая незаконно оккупирована в настоящее время правительством Южно-Африканской Республики, и в результате расовой дискриминации, практикуемой особенно заметно в Южной Родезии, и представила доклад вместе с рекомендациями по нему Экономическому и Социальному Совету".

7. В своей резолюции 1503 (XLVIII) Совет, одобрив с некоторыми поправками текст, представленный Комиссией, уполномочил Подкомиссию по предупреждению дискриминации и защите меньшинств назначить Рабочую группу в составе не более пяти человек из числа ее членов с должным учетом принципа географического распределения, которая будет собираться раз в год на закрытые заседания продолжительностью не более десяти дней, непосредственно перед сессиями Подкомиссии для рассмотрения всех сообщений, включая ответы на них правительств, полученные Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 F (XXVIII) Совета, с тем чтобы доводить до сведения Подкомиссии те сообщения, а также возможные ответы правительств, которые, как представляется, свидетельствуют о систематических и бесспорно доказанных грубых нарушениях прав человека и основных свобод в рамках полномочий Подкомиссии. Совет постановил, что Подкомиссия должна на первом этапе выполнения этой резолюции разработать на своей двадцать третьей сессии соответствующую процедуру рассмотрения вопроса о достоверности сообщений, получаемых Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 F (XXVIII) Совета и в соответствии с резолюцией 1235 (XLII) Совета.

В этой же резолюции Совет просил Подкомиссию рассматривать на закрытых заседаниях сообщения, направленные ей в соответствии с решением большинства членов Рабочей группы, и любые относящиеся к ним ответы правительств, а также другую соответствующую информацию с целью решения вопроса о том, следует ли обращать внимание Комиссии

по правам человека на особые ситуации, которые, как представляется, свидетельствуют о систематическом и бесспорно доказанном грубом нарушении прав человека, и которые требуют рассмотрения Комиссией. Совет просил Комиссию после рассмотрения любой ситуации, доводимой до ее сведения Подкомиссией, определять: а) требует ли данная ситуация тщательного изучения Комиссией и представления доклада с рекомендациями по нему Совету в соответствии с пунктом 3 резолюции I235 (ХLП) Совета и б) должна ли эта ситуация быть предметом расследования специальным комитетом, назначаемого Комиссией, которое должно быть предпринято только с ясно выраженного согласия заинтересованного государства и которое должно проводиться в постоянном сотрудничестве с этим государством в соответствии с условиями, согласуемыми с ним. В любом случае расследование может быть предпринято только в том случае, если: i) были испробованы и исчерпаны все имеющиеся в той или иной стране возможности; ii) соответствующая ситуация не относится к вопросу, который рассматривается в соответствии с другими процедурами, предусмотренными в имеющих силу документах Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, или в принятых ими конвенциях, или в региональных конвенциях или же который заинтересованное государство пожелает рассмотреть с помощью другой процедуры в соответствии с общими или специальными международными соглашениями, в которых оно является стороной. Совет постановил, что, если Комиссия назначит специальный комитет для проведения расследования с согласия заинтересованного государства, то: а) состав этого комитета должен определяться Комиссией; члены комитета должны быть независимыми лицами, компетенция и беспристрастность которых не должны вызывать сомнений; и вопрос о назначении, которых должен решаться с согласия соответствующего правительства; б) комитет должен определить свои правила процедуры; на него должен распространяться принцип кворума; он должен иметь право получать сообщения и заслушивать свидетелей, если в этом есть необходимость; расследование должно проводиться в сотрудничестве с заинтересованным правительством; в) процедура

комитета должна носить конфиденциальный характер, его работа должна проводиться на закрытых заседаниях и его сообщения не должны подлежать никакой огласке; d) комитет должен стремиться к взаимоприемлемым решениям до расследования, в ходе расследования и даже после его окончания; e) комитет должен представлять Комиссии такие замечания и предложения, какие он будет считать необходимыми.

Кроме того, Совет постановил, что все решения Подкомиссии или Комиссии, направленные на осуществление резолюции, должны носить конфиденциальный характер до тех пор, пока Комиссия не решит сделать рекомендации Совету. Наконец, Совет постановил, что процедура рассмотрения сообщений, относящихся к нарушению прав человека и основных свобод, изложенная в этой резолюции, должна пересматриваться в том случае, если в рамках Организации Объединенных Наций или же на основании международного соглашения будет учрежден какой-либо новый орган, который будет иметь право заниматься рассмотрением таких сообщений.

8. На своей двадцать третьей сессии Подкомиссия рассмотрела этот вопрос (E/CN.4/IO40, глава V, пункты 182-197). В ходе прений, состоявшихся в Подкомиссии, были внесены четыре проекта резолюций и ряд проектов поправок к ним (E/CN.4/IO40, глава V, пункт 183). В резолюции 6 (XXIII) Подкомиссия, "учитывая трудности, возникшие в ходе рассмотрения этого вопроса, а также в связи с невозможностью принятия решения по нему", постановила, что проекты резолюций и поправки к ним, а также соответствующие краткие отчеты Подкомиссии должны быть представлены на рассмотрение Комиссии по правам человека (E/CN.4/IO40, глава VIII, резолюция 6 (XXIII)).

9. Члены Комиссии также получили конфиденциальные и неконфиденциальные списки сообщений, а также ответы от правительств, которые были распространены Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 728 F Совета (XXVIII).

C. Примерные правила процедуры для органов Организации Объединенных Наций, занимающихся рассмотрением вопросов о нарушении прав человека

10. В соответствии с просьбой, изложенной Комиссией в резолюции 8 (XXV), Генеральный секретарь представил на рассмотрение двадцать шестой сессии Комиссии проект примерных правил процедуры (E/CN.4/IO2I). Согласно резолюции 9 (XXIV) Комиссия, приняв во внимание упомянутую выше записку Генерального секретаря, постановила возобновить рассмотрение указанного документа на своей двадцать седьмой сессии. Предварительный проект примерных правил, который представляется на рассмотрение двадцать седьмой сессии Комиссии (E/CN.4/IO2I/Rev.1), в основном тот же, что и проект, который был представлен на ее предыдущей сессии, однако в нем содержится ряд редакционных изменений, призванных уточнить текст некоторых правил.

D. Меры, принятые Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей по вопросу о координации деятельности Организации Объединенных Наций в отношении политики апартеида

11. В резолюции 4 (XXV), озаглавленной "Координация деятельности Организации Объединенных Наций в отношении политики апартеида и расовой дискриминации в южной части Африки", принятой Комиссией по правам человека 27 февраля 1969 года (E/462I, глава IV, пункт 153 и глава XIX, проект резолюции I), Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять проект резолюции с целью принятия мер Генеральной Ассамблеей. Согласно этому проекту резолюции, Генеральная Ассамблея, в частности, должна создать специальный комитет, в состав которого войдет по одному лицу, назначенному из числа своих членов Советом по Намибии, Специальным комитетом по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, правительством Южно-Африканской Республики, Комиссией по правам человека и Подкомиссией

по предупреждению дискриминации и защите меньшинств. Перед специальным комитетом ставилась просьба представить предложения Генеральной Ассамблее на ее двадцать пятую сессию.

12. В ходе прений на сорок шестой сессии Совета в этот проект резолюции были внесены поправки и в резолюции I4I4 (XLVI), принятой 6 июня 1969 года, Совет, в частности, просил Генерального секретаря подготовить и представить Совету на его сорок восьмой сессии доклад, касающийся а) полномочий различных органов Организации Объединенных Наций, вспомогательных, специальных или постоянных комитетов, рабочих групп и других органов, занимающихся в настоящее время проблемами нарушения прав человека и основных свобод в южной части Африки; б) краткого обзора деятельности, предпринятой указанными органами, и с) заявления о деятельности, предпринятой в этой области специализированными учреждениями, в частности, Международной организацией труда и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. На своем I693-м заседании 27 мая 1970 года Совет принял к сведению данный доклад, представленный Генеральным секретарем (E/48I7 и Corr.1).

13. В этой связи можно также упомянуть, что в резолюции 267I A (XXV), принятой 8 декабря 1970 года, Генеральная Ассамблея, в частности, просила Специальный комитет по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, постоянно рассматривать все аспекты политики апартеида в Южной Африке и ее последствий в международном плане, включая: а) законодательные, административные и другие дискриминационные меры расового характера в Южной Африке и их последствия, б) репрессии против противников апартеида, с) усилия правительства Южной Африки по распространению своей бесчеловечной политики апартеида за пределы Южной Африки, д) пути и средства содействия согласованным международным действиям в целях обеспечения ликвидации апартеида; и представлять время от времени, по мере необходимости, доклады Генеральной Ассамблее или Совету Безопасности, или обоим этим

органам. Генеральная Ассамблея далее обратила внимание всех заинтересованных органов Организации Объединенных Наций на это решение, с тем чтобы можно было избежать ненужного дублирования усилий.

Е. Меры, принятые Генеральным секретарем в плане осуществления резолюций 2547 А и В (XXIV) Генеральной Ассамблеи

14. В документе A/8057 и Add.1, представленном Генеральным секретарем на двадцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи, говорится о мерах, принятых Генеральным секретарем в связи с: а) просьбой, изложенной в пункте 13 резолюции 2547 А (XXIV), составить, вести и предать гласности последний список лиц, подвергшихся заключению в тюрьмах, задержанию, изгнанию и другим ограничениям, и лиц, ставших жертвами насилия, за их оппозицию апартеиду и расовой дискриминации, а также захваченных борцов за свободу, содержащихся в тюрьмах Южной Африки, Намибии, Южной Родезии и в африканских территориях, находящихся под управлением Португалии; б) решением, принятым Генеральным секретарем во исполнение пункта 11 резолюции 2547 В (XXIV), относительно создания в Африке отделения радиовещания Организации Объединенных Наций; с) решением, принятым Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 14 резолюции 2547 В (XXIV), обеспечить самую широкую гласность пагубным последствиям политики апартеида и сегрегации в южной части Африки; d) предложением, содержащимся в пункте 12 резолюции 2547 В (XXIV), относительно создания судебного Комитета для Намибии и точками зрения государств-членов Организации в отношении создания такого Комитета.

ПРИЛОЖЕНИЕ

МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В ПЛАНЕ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ, СОЗДАННОЙ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 2 (XXIII) КОМИССИИ (E/CN.4/984 и Add.1-19)

Меры, принятые Управлением общественной информации Организации Объединенных Наций в плане распространения доклада Специальной группы экспертов, включали следующее:

1. Помимо освещения материалов о заслушивании свидетелей, на основе которых Рабочая группа составляла свои доклады, Пресс-бюро выпускало специальные бюллетени в момент принятия докладов, в которых делались выводы и рекомендации еще до издания полных докладов. Кроме того, освещались прения по докладом Комиссии по правам человека и прения Генеральной Ассамблеи. Информация справочного характера, касающаяся докладов, была включена в эти бюллетени, а также в аннотированные проекты повестки дня сессий Генеральной Ассамблеи 1969 и 1970 годов.

2. В новом периодическом издании "Objective: Justice", посвященном апартеиду, расизму и деколонизации, были опубликованы две статьи, в основу которых были положены доклады Специальной рабочей группы:

Первая статья, опубликованная в январском номере за 1970 год, была озаглавлена: "A Vast Prison House"; основное внимание в ней уделяется условиям, существующим в Южной Африке, с точки зрения их воздействия на режим для политзаключенных в этой стране.

Вторая статья, озаглавленная "Political Prisoners and Freedom Fighters", была опубликована в апрельском номере за 1970 г. в этой статье дается описание условий, в которые поставлены заключенные, и положение в тюрьмах в африканских территориях находящихся под управлением Португалии, а также в Южной Родезии и в Намибии.

В новой брошюре Управления общественной информации, озаглавленной "A Principle in Torment III - The United Nations and Namibia", содержится ряд ссылок и выдержек из доклада Специальной рабочей группы.

3. Секция радио подготовила и распространила специальную 15-минутную программу, посвященную Дню прав человека, которая

была озаглавлена: "One Man's Story", и в которой, в частности, был использован материал, представленный в докладе Специальной рабочей группы экспертов. Издание этого доклада и его рассмотрение Генеральной Ассамблеей также нашли отражение в сводках новостей.

4. Все официально документы и сообщения для прессы, связанные с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции 2714 (XXV), а также вышеупомянутые конкретные публикации Управления общественной информации, были распространены через секцию инструктажа Отдела внешних сношений Управления общественной информации среди 51 информационного центра Организации Объединенных Наций, расположенных в различных странах мира, с тем чтобы эти материалы были, в свою очередь, направлены местным органам информации, учебным заведениям, неправительственным организациям и т.д.
